

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 14.

PREMIÈRE PARTIE.  
ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Freitag, 14. Mai 1875.

VENDREDI, 14 MAI 1875.

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. Mai 1875,  
wodurch der Tarif der Gerichtsvollzieher  
revidirt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König  
der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Groß-  
herzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c. ;

Nach Einsicht des Berichtes der durch ministe-  
riellen Beschluß vom 20. November 1872 einge-  
setzten Special-Commission ;

Nach Einsicht der Berathungen der Bezirks-  
gerichte von Luxemburg und von Diekirch vom  
6. Mai und 15. Juni 1874, sowie derjenigen  
des Obergerichtshofes vom darauffolgenden 12.  
August ;

Nach Einsicht des Art. 44 des Gesetzes vom  
21. Januar 1864, gemäß welchem die Tarife der  
Justizkosten jeder Art durch Reglemente öffent-  
licher Verwaltung beschlossen und abgeändert  
werden ;

In Erwägung, daß daran gelegen ist die Tarife,  
welche das Honorar der Gerichtsvollzieher regeln,  
den Forderungen der Zeit anzupassen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der  
Justiz und nach Berathung der Regierung im  
Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

1.

Arrêté royal grand-ducal du 12 mai 1875, por-  
tant révision du tarif des huissiers.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu le rapport de la commission spéciale insti-  
tuée par arrêté ministériel en date du 20 novembre  
1872 ;

Vu les délibérations des tribunaux d'arrondis-  
sement de Luxembourg et de Diekirch des 6 mai  
1874 et 15 juin de la même année, ainsi que celle  
de la Cour supérieure de justice du 12 août  
suivant ;

Vu l'art. 44 de la loi du 21 janvier 1864, qui  
dispose que les tarifs des frais de justice de toute  
nature sont arrêtés et modifiés par des règlements  
d'administration publique ;

Attendu qu'il importe de mettre les tarifs ré-  
glant la rémunération des huissiers, au niveau des  
exigences de l'époque ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre directeur général de la  
justice et après délibération du Gouvernement en  
conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

14.

Art. 1.

§ 1. In Civilsachen wird den Gerichtsvollziehern bei den Friedensgerichten, den Bezirksgerichten und dem Obergerichtshofe für ihre Vacationen und die aufgestellten und einregistrierten Acten eine Taxe bewilligt, welche der durch den Tarif vom 16. Februar 1807 den Gerichtsvollziehern beim Appelhofe von Paris zuerkannten, mit Majoration von 10 Proct. gleichkömmt.

§ 2. Die Gebühr für Abschrift besagter Acten ist bis zur Hälfte der Urschrift erhöht.

Art. 2.

Die durch die Art. 22, 28 § 1 und 89 des Tarifs vom 16. Februar 1807 vorgesehene Gebühr für Abschrift der Aktenstücke ist auf 50 Centimen per Rolle erhöht.

Art. 3.

§ 1. In Abänderung der Art. 23 und 66 des Tarifs vom 16. Februar 1807 werden zuerkannt:

A. Für Reisegebühr der Gerichtsvollzieher bei den Friedensgerichten, jedoch nur dann zu beziehen, wenn die Entfernung vom Wohnort des Gerichtsvollziehers bis zum Ort wo der Act zu vollziehen ist, mehr als einen Kilometer beträgt, von jedem zurückgelegten oder angefangenen Kilometer, sowohl der Hin- als Herreise, 20 Centimen.

B. Für Reisegebühr der Gerichtsvollzieher bei den Bezirksgerichten und beim Obergerichtshofe, für jeden über einen Kilometer hinausgehenden, zurückgelegten oder angefangenen Kilometer der Hin- und Herreise, 40 Centimen.

Wenn die Entfernung vom Wohnorte des Gerichtsvollziehers bis zum Ort wo der Act zu vollziehen ist, 5 Kilometer übersteigt, so werden für diesen Ueberschuß nur 20 Centimen von jedem zurückgelegten oder angefangenen Kilometer der Hin- und Herreise zuerkannt.

C. Die Entfernungen werden von Ortschaft zu Ortschaft gemäß der Unserm Beschlusse vom 3. Mai 1869 angefügten Karte berechnet.

D. Für die im Orte seines Amtswohnortes durch den Gerichtsvollzieher vollzogenen Acten werden keine Reisegebühren bewilligt.

Art. 1<sup>er</sup>.

§ 1<sup>er</sup>. Il est accordé en matière civile aux huissiers des justices de paix, aux huissiers des tribunaux et de la Cour, pour leurs vacations et les actes dressés et enregistrés, une taxe égale à celle accordée par le tarif du 16 février 1807 aux huissiers du ressort de la cour d'appel de Paris, majorée de 10 pCt.

§ 2. Le droit de copie pour ces actes est majoré à la moitié de l'original.

Art. 2.

Le droit de copie des pièces prévu par les art. 22, 28 § 1 et 89 du tarif du 16 février 1807 est majoré à 50 centimes par rôle.

Art. 3.

§ 1<sup>er</sup>. Par modification des articles 23 et 66 du tarif du 16 février 1807, il est alloué :

A. Pour droit de transport des huissiers des justices de paix, lequel n'est dû qu'autant qu'il y aura plus de 1 kilomètre entre la demeure de l'huissier et le lieu où l'exploit devra être posé, pour tout kilomètre parcouru ou commencé, 20 centimes pour aller et autant pour revenir.

B. Pour droit de transport des huissiers des tribunaux et de la Cour, au delà de 1 kilomètre, pour tout kilomètre parcouru ou commencé, 40 centimes pour aller et autant pour revenir.

Si la distance de la demeure de l'huissier et le lieu où l'exploit devra être posé excède 5 kilomètres, l'excédant de cette distance ne sera liquidé qu'à 20 centimes par kilomètre parcouru ou commencé pour aller et autant pour revenir.

C. Les distances se calculent de localité à localité, d'après la carte des distances annexée à Notre arrêté du 3 mai 1869.

D. Il n'est dû aucun droit de transport pour les exploits posés au lieu de résidence de l'huissier.

§ 2. Die Ausgleichung der Reisekosten in Civilsachen kommt in Wegfall, und Art. 38 der Verordnung vom 21. September 1841 ist abgeschafft.

§ 3. Wählt der Kläger einen Gerichtsvollzieher eines andern Cantons als jenes, in welchem der Beklagte wohnt, so dürfen die Reisekosten, welche dem verurtheilten Beklagten zu Last fallen, die Taxe nicht übersteigen, welche sie erreicht hätten, wenn die Vorladung durch einen im Canton der Residenz des Beklagten wohnenden Gerichtsvollzieher geschehen wäre. Der Kläger wird den Mehrbetrag dieser Reisekosten übernehmen.

Der auf dem untern Rande des Vorladungsactes verzeichnete Kostenbetrag muß eine doppelte Liquidation dieser Reisekosten enthalten: die eine zu Last des eventuell verurtheilten Beklagten, die andere ausschließlich zu Last des Klägers.

Von dieser Bestimmung sind jedoch die Fälle ausgenommen, in welchen der Gerichtsvollzieher einen Act auf Grund des Befehles oder einer Verfügung des Richters zu vollziehen hat.

Art. 4.

§ 1. A. In Abänderung der Art. 18 und 19 Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1863 werden den Gerichtsvollziehern in einfachen Polizei-, Zuchtpolizei- und Criminalsachen für Reisekosten, welche jedoch nur dann zahlbar sind, wenn eine Entfernung von mehr als einem Kilometer zwischen dem Wohnsitze des Gerichtsvollziehers und der Ortschaft, wo der Act zu vollziehen ist, für jeden zurückgelegten oder angefangenen Kilometer, sowohl der Hin- als Herreise, 20 Centimen zuerkannt.

B. In Abänderung des Art. 27 Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1863 und des Art. 1 Unseres Beschlusses vom 3. Mai 1869 wird diese Vergütung von 20 Centimen, ohne Unterschied der Reisen, welche per Eisenbahn gemacht werden können, und der gewöhnlichen Reisen, zuerkannt.

C. Die Entfernungen von einer Ortschaft zur andern werden gemäß der Unserem Beschlusse vom 3. Mai 1869 beigefügten Karte berechnet.

D. Für die in der Ortschaft seines Amtswohnsitzes vollzogenen Acte werden dem Gerichtsvollzieher keine Reisekosten berechnet.

§ 2. La compensation des frais de voyage en matière civile est supprimée et l'art. 38 de l'ordonnance du 21 septembre 1841 révoqué.

§ 3. Si la partie requérante choisit un huissier d'un autre canton que celui qu'habite le défendeur, les frais de voyage qui resteront à charge du défendeur condamné ne pourront pas dépasser le taux auquel ils se seraient élevés, si l'exploit avait été donné par un huissier du canton de la résidence du défendeur. La partie requérante supportera le surplus de ces frais de voyage.

Le coût apposé au bas de l'exploit contiendra une double liquidation des frais de voyage, l'une à charge du défendeur éventuellement condamné, l'autre exclusivement à charge de la partie requérante.

Sont cependant exceptés de la présente disposition les cas où l'huissier doit faire un exploit en vertu de la loi ou d'une ordonnance du juge.

Art. 4.

§ 1<sup>er</sup>. A. Par modification des articles 18 et 19 de Notre arrêté du 14 juillet 1863, il est alloué en matière de police simple, correctionnelle et criminelle aux huissiers pour droit de transport, lequel n'est dû qu'autant qu'il y aura plus de 1 kilomètre entre la demeure de l'huissier et le lieu où l'exploit devra être posé, pour tout kilomètre parcouru ou commencé, 20 centimes pour aller et autant pour revenir.

B. Par modification de l'art. 27 de Notre arrêté du 14 juillet 1863 et de l'art. 1<sup>er</sup> de Notre arrêté du 3 mai 1869, cette indemnité de 20 centimes par kilomètre est due sans distinction entre les voyages qui peuvent se faire par chemin de fer et les voyages ordinaires.

C. Les distances se calculent de localité à localité, d'après la carte des distances annexée à Notre arrêté du 3 mai 1869.

D. Il n'est dû aucun droit de transport pour les actes posés au lieu de résidence de l'huissier.

§ 2. Die Ausgleichung der Reisekosten in Re-  
pressivfällen fällt weg, und Art. 21 Unseres Be-  
schlusses vom 14. Juli 1863 ist abgeschafft.

Art. 5.

Die Gerichtsvollzieher sind berechtigt auf den  
Beitreibungen, welche sie zu machen beauftragt  
sind, eine Einnahmegebühr von 3 Proct. auf  
jeder Summe, welche 200 Franken nicht über-  
steigt, von 2 Proct. auf der Differenz bis zu 500  
Franken und von 1 Proct. auf allem, was letztere  
Ziffer übersteigt, zu Last des Gläubigers anzu-  
rechnen.

Diese Gebühr wird von dem Gesamtbetrag  
jeder beigetriebenen Schuldforderung, nicht aber  
von den partiellen Zahlungen entnommen werden.

Auf den Beitreibungen von Handelseffecten,  
welche die Gerichtsvollzieher beauftragt sind zur  
Acceptation oder zur Zahlung zu präsentieren, wird  
keine Einnahmegebühr bezogen, es müßte denn  
ein gegentheiliges speciellcs Uebereintommen mit  
den Inhabern bestehen.

Art. 6.

Die durch die §§ 2 der Art. 156 und 158 des  
Tarifs vom 16. Februar 1807 bewilligte höhere  
Taxe für durch die bei den Sitzungen fungiren-  
den Gerichtsvollzieher außerordentlich und zu  
datirter Stunde gemachte Significationen, wird  
nur dann zuerkannt, wenn bewiesen ist, daß der  
Anwalt den Gerichtsvollzieher formell ersucht  
hat, die Significationen zu datirter Stunde zu  
machen.

Art. 7.

Unser General-Director der Justiz ist mit der  
Ausführung dieses Beschlusses, welcher mit dem  
1. Juli 1875 in Wirksamkeit tritt, beauftragt.

Haag den 12. Mai 1875.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter  
im Großherzogthum,  
Heinrich,  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,  
Alph. Funck.

§ 2. La compensation des frais de voyage en  
matière répressive est supprimée et l'art. 21 de  
Notre arrêté du 14 juillet 1863 révoqué.

Art. 5.

Les huissiers pourront liquider, à charge du  
créancier, sur les recouvrements qu'ils sont chargés  
de faire, un droit de recette de 3 pCt. sur toute  
somme n'excédant pas 200 francs, 2 pCt. sur l'ex-  
cédant jusqu'à 500 frs. et 1 pCt. sur tout ce qui  
excède ce dernier chiffre.

Ce droit sera calculé sur le montant total de  
chaque créance récupérée et non sur les paiements  
partiels.

Aucun droit de recette ne sera perçu pour les  
encaissements des effets de commerce que les  
huissiers sont chargés de présenter afin d'accep-  
tation ou de paiement, sauf convention spéciale  
contraire avec les porteurs.

Art. 6.

La taxe supérieure allouée par les §§ 2 des  
art. 156 et 158 du tarif du 16 février 1807 pour  
les significations faites par les huissiers audien-  
ciers à l'extraordinaire et à heure datée, ne sera  
accordée que lorsqu'il est constaté que l'avoué a  
formellement requis l'huissier de faire les signifi-  
cations à heure datée.

Art. 7.

Notre directeur général de la justice est chargé  
de l'exécution du présent arrêté, qui est applicable  
à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1875.

La Haye, le 12 mai 1875.

Le Directeur général  
de la justice,  
Alph. FUNCK.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
HENR,  
PRINCE DES PAYS-BAS.